

郵便で所得証明書・納税証明書をとりよせる方法

Como receber pelo correio Certificado de Renda (所得証明書 *Shotoku Shomeisho*) e Certificado de Pagamento de Impostos (納税証明書 *Nouzei Shoumeisho*)

所得証明書（課税証明書）や納税証明書が必要なときは、市税事務所へ

必要な書類を送ってください。

名古屋市では所得証明書を「市民税・県民税・森林環境税証明書」という

名前でだしています。

Se precisar de um Certificado de Renda (*Shotoku Shoumeisho* (所得証明書) (Certificado de Imposto Tributado (*Kazei Shoumeisho* (課税証明書)) ou Certificado de Pagamento de Impostos (*Nouzei Shoumeisho* (納税証明書)), enviar os documentos necessários para o Escritório de Imposto Municipal (*Shizei Jimusho* (市税事務所)).

Na cidade de Nagoya o Certificado de Renda é emitido com o nome Certificado de Imposto Municipal e Imposto Provincial (*Shiminzei · Kenminzei · Shinrinkankyousei Shoumeisho* (市民税・県民税・森林環境税証明書)).

必要(ひつよう)なもの

Documentos necessários:

☐ 証明の申請書として次のことを書いてください。

必ず日本語でかいてください。

☐ Preencha os dados a seguir no Formulário para Solicitar o Certificado.
É necessário escrever em japonês.

- 必要な証明書の名前
- Nome do certificado necessário

- 枚数
- Quantidade

- 名前
- Nome

- たんじょうび
・ 誕生日
- ・ Data de nascimento

- じゅうしょ げんざい じゅうしょ なごやし じゅうしょ
・ 住所（現在の住所と名古屋市のときの住所）
- ・ Endereço (o endereço atual e o endereço de quando morava em Nagoya)

- でんわばんごう
・ 電話番号
- ・ Telefone

- しょうもくてき
・ 使用目的
- ・ Motivo da solicitação

- しょうめいしょ ねんど
・ 証明書 の年度
- ・ Referente a que ano fiscal

- ぜいきん しゅるい のうぜいしょうめいしょ
・ 税金の種類(納税証明書のみ)
- ・ Tipo de Imposto (Necessário somente no caso de obtenção do Certificado de Pagamento de Impostos)

☐ かんこうしょはっこう かおじゃしんつ ほんにんかくにんしゅるい ざいりゅう
官公署発行の顔写真付き本人確認書類（在留カード、パスポートの
コピーなど）

☐ Documentos de identificação emitidos por Órgão Público com fotografia da pessoa em questão, para confirmação da autenticidade, como (Zairyu Card, cópia do passaporte, etc.)

☐ てすりょう
手数料

☐ Taxa

しょうめいしょ けん えん
証明書 1件につき 400円 かかります。

ゆうびんきょく ひつよう てすりょうぶん ていがくこがわせ か
郵便局で必要な手数料分の定額小為替を買ってください。

Custo: 400 ienes para cada certificado.

Compre numa agência do correio o vale postal no valor [*Teigaku Kogawase* (定額小為替)] fixo para a taxa necessária.

☐ ^{へんしんようふうとう}
返信用封筒

☐ Envelope resposta

あなたの^{じゅうしょ}住所と^{なまえ}名前を書^かいてください。切手も貼^{きって}は^はってください。

Escrever seu nome e endereço. Cole também o selo.

☐ ^た ^{しよるい}
その他の書類

☐ Outros documentos

^{しよとく} ^{しんこく} ^{かいしゃ} ^{ねんまつちようせい} ^{ぜいむしよ} ^{かくていしんこく} ^{しみんぜい} ^{けんみんぜいしんこくしよ}
所得の申告（会社での年末調整や税務署での確定申告、市民税・県民税申告書の

^{ていしゅつ} ^す ^{しよとくしよめいしよ} ^う ^と ^{しみんぜい} ^{けんみんぜいしんこくしよ}
提出）が済んでいないときは、所得証明書を受け取るために市民税・県民税申告書の

^{ていしゅつ} ^{ひつよう}
提出が必要です。

* ^{くわ} ^{しぜいじむしよ} ^き
詳しくは、市税事務所で聞いてください。

Se você ainda não declarou sua renda (Ajuste de final do ano pela empresa, Declaração de imposto à Receita Nacional, ou apresentação da Declaração de Imposto Municipal e Provincial), será necessário apresentação da Declaração de Imposto Municipal e Provincial para receber o Certificado de Renda.

* Para obter mais informações consulte o Escritório de Imposto Municipal.

^{おく} ^{さき} ^と ^あ ^{さき}
送り先と問い合わせ先

* ^す ^く ^{たんとう} ^{しぜいじむしよ} ^{しよるい} ^{おく}
* 住んでいる区を担当する市税事務所へ書類を送ってください。

* ^{ゆうびんばんごう} ^か ^{しよるい} ^{とど}
* 郵便番号を書けば 書類が届きます。

Endereço para enviar e consultar

* Enviar os documentos para o Escritório de Imposto Municipal responsável pela jurisdição de seu endereço.

* Escrevendo o código postal, os documentos serão entregues (para o Escritório).

① Endereço da cidade de Nagoya: Chikusa-ku, Higashi-ku, Kita-ku, Naka-ku, Moriyama-ku, Meito-ku

〒461-8626 栄市税事務所管理課 [Sakae Shizei Jimusho Kanrika: Divisão de Administração do Escritório de Imposto Municipal de Sakae]

Telefone 052-959-3300 (somente em japonês)

- ② Endereço da cidade de Nagoya: Nishi-ku, Nakamura-ku, Nakagawa-ku, Minato-ku
〒453-8626 本陣市税事務所管理課 [*Honjin Shizei Jimusho Kanrika*: Divisão de
Administração do Escritório de Imposto Municipal de Honjin]
Telefone: 052-433-4003 (somente em japonês)
- ③ Endereço na cidade de Nagoya: Showa-ku, Mizuho-ku, Atsuta-ku, Minami-ku, Midori-ku,
Tenpaku-ku
〒460-8626 金山市税事務所管理課 [*Kanayama Shizei Jimusho Kanrika*: Divisão de
Administração do Escritório de Imposto Municipal de Kanayama]
Telefone: 052-324-9800 (somente em japonês)